

Zec

Chapter 14

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

הנה יום- בא ליהוה וחלק שלף בקרבך :
tazama siku inakuja kwa-Yahwe na-itagawanywa nyara-yako katicati-yako
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H3068](#) [H7998](#) [H7130](#)

Siku ya Bwana inakuja ambayo nyara zilizotekwa kwenu zitagawanywa miongoni mweni.

ואספתי את- כל- והגוים אל- ירושלם למלקמה
na-nitawakusanya mataifa-yote mataifa-yote mataifa mataifa Yerusalemu kwa-vita
[H0622](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3389](#) [H4421](#)

ונלכדה העיר ונשפו הבתים והנשים תשכבנה) ויצא
na-utachukuliwa mji na-nyumba nyumba na-wanawake watabakwa watabakwa na-itatoka
[H3920](#) [H8155](#) [H0802](#) [H7693](#) [H7901](#) [H3318](#)

חצי העיר בגולה ויתר העם לא יכרת
nusu-ya mji uhamishoni na-mabaki-ya watu hawatakatiliwa-mbali watakatiliwa-mbali
[H2677](#) [H1473](#) [H3808](#) [H3772](#)

מך העיר :
kutoka mji

Nitayakusanya mataifa yote huko Yerusalemu kupigana dhidi yake, mji utatekwa, nyumba zitavamiwa na kuporwa na wanawake watanajisiwa. Nusu ya mji watakwenda uhamishoni, lakini watakaobaki hawataondolewa kutoka mjini.

ויצא יהוה ונלחם בגוים ההם כיום הקלחמו ביום
na-atatoka Yahwe na-atapigana mataifa hayo kama-siku alipopigana katika-siku-ya
[H3318](#) [H3068](#) [H1992](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3117](#)

קרב :
vita
[H7128](#)

Kisha Bwana atatoka na kupigana dhidi ya watu wa yale mataifa, kama apiganavyo siku ya vita.

ועמדנו רגליו ביום- תהוא על- הר הזיתים אשור
na-zitasimama miguu-yake katika-siku ile juu-ya mlima-wa Mizeituni ambao
[H5975](#) [H7272](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2022](#) [H2132](#)

על- פני ירושלם מקדם ונבקע הר הזיתים
upande-wa upande-wa Yerusalemu mashariki na-utapasuka mlima-wa Mizeituni
[H6440](#) [H3389](#) [H1234](#) [H2022](#) [H2132](#)

מחציו מזרחה וימה ניא גדולה מאד ומש חצי
kutoka-katicati-yake mashariki na-magharibi bonde kubwa sana na-itasogea nusu-ya
[H2677](#) [H4217](#) [H3220](#) [H1516](#) [H3966](#) [H4185](#) [H2677](#)

הקר צפונה וחקציו :
mlima kaskazini na-nusu-yake kusini
[H2022](#) [H6828](#) [H2677](#) [H5045](#)

Siku hiyo miguu yake itasimama juu ya Mlima wa Mizeituni, mashariki mwa Yerusalemu, nao Mlima wa Mizeituni utagawanyika mara mbili kuanzia mashariki hadi magharibi, ukifanya bonde kubwa, nusu ya mlima ukisogea kuelekea kaskazini na nusu kuelekea kusini.

אָזֵלִי	אֵל-	הַרִים	גִּי-	יִנִיעַ	כִּי-	הָרִי	נִיא-	וְנִסְתִּים	5
Aseli	hadi	milima	bonde-la	litafikia	kwa-maana	milima-yangu	bonde-la	na-mtakimbia	
	H0413	H2022	H1516	H5060		H2022	H1516	H5127	
מֶלֶךְ-	עֲזִיָּה	בֵּינֵי	הָרַעַשׁ	מִבְּנֵי	נִסְתִּים	כַּאֲשֶׁר	וְנִסְתִּים		
mfalme-wa	Uzia	katika-siku-za	tetemeko	mbele-ya	mlivyokimbia	kama	na-mtakimbia		
H4428	H5818	H3117	H7494	H6440	H5127		H5127		
עֲמֻדָּה:	קְדָשִׁים	כָּל-	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וּבֹא	יְהוּדָה			
pamoja-nawe	watakatifu	watakatifu-wote	Mungu-wangu	Yahwe	na-atakuja	Yuda			
	H6918	H3605	H0430	H3068	H0935	H3063			

Nanyi mtakimbia kupitia katika bonde hilo la mlima wangu kwa kuwa litaenea hadi Aseli. Mtakimbia kama mlivyokimbia tetemeko la ardhi katika siku za Uzia mfalme wa Yuda. Kisha Bwana Mungu wangu atakuja na watakatifu wote pamoja naye.

יְקָפוֹן]	יְקָרוֹת	אֹר	יְתִיָּה	לֹא-	הֵוָא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	6
baridi	ya-thamani	nuru	kutakuwa-na	hakutakuwa-na	ile	katika-siku	na-itakuwa	
	H3368	H0216	H1961	H3808	H1931	H3117	H1961	
							(יְקָפוֹן):	
							baridi	

Siku hiyo hakutakuwepo nuru, baridi wala theluji.

לַיְלָה	וְלֹא-	יּוֹם	לֹא-	לִיהוָה	יִנְדַע	הֵוָא	אֶחָד	יּוֹם-	וְהָיָה	7
usiku	na-si	mchana	si	kwa-Yahwe	inajulikana	hiyo	moja	siku	na-itakuwa	
H3915	H3808	H3117	H3808	H3068	H3045	H1931	H0259	H3117	H1961	
			אֹר:	יְהִיָּה-	עֶרֶב	לַעֲת-	וְהָיָה			
			nuru	kutakuwa-na	jioni	wakati-wa	na-itakuwa			
			H0216	H1961	H6153	H6256	H1961			

Itakuwa siku ya kipekee, isiyo na mchana wala usiku, siku ijulikanayo na Bwana. Jioni inapofika nuru itakuwepo.

חֲצִיִּים	מִירוּשָׁלַם	חַיִּים	יִצְאוּ	מִיַּם-	הֵוָא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	8
nusu-yake	kutoka-Yerusalemu	ya-uzima	maji	yatatoka	ile	katika-siku	na-itakuwa	
H2677	H3389		H4325	H3318	H1931	H3117	H1961	
הַמַּגְהָרִיבִּי	הַיָּם	אֵל-	וְחֲצִיִּים	הַקְּדָמוֹנִי	הַיָּם	אֵל-		
ya-magharibi	bahari	kuelekea	na-nusu-yake	ya-mashariki	bahari	kuelekea		
H0314	H3220	H0413	H2677	H6931	H3220	H0413		
		יְהִיָּה:	וּבְחָרְף	בְּקִיץ				
		yatakuwepo	na-wakati-wa-baridi	wakati-wa-kiangazi				
		H1961	H2779	H7019				

Siku hiyo, maji yaliyo hai yatatirika kutoka Yerusalemu, nusu kwenda kwenye bahari ya mashariki, na nusu kwenda kwenye bahari ya magharibi wakati wa kiangazi na wakati wa masika.

יְהוָה	יְהִיָּה	הֵוָא	בַּיּוֹם	הָאָרֶץ	כָּל-	עַל-	לְמַלְכֵךְ	יְהוָה	וְהָיָה	9
Yahwe	atakuwa	ile	katika-siku	dunia	dunia-yote	juu-ya	mfalme	Yahwe	na-atakuwa	
H3068	H1961	H1931	H3117	H0776	H3605		H4428	H3068	H1961	
							אֶחָד:	וּשְׁמוֹ	אֶחָד	
							moja	na-jina-lake	mmoja	
							H0259	H8034	H0259	

Bwana atakuwa mfalme juu ya dunia yote. Katika siku hiyo atakuwepo Bwana mmoja na jina lake litakuwa jina pekee.

	נִבְּבֵה kusini-mwa H5045	לְרִמּוֹן hadi-Rimoni	מִנְּבֵעַ kutoka-Geba H1387	כְּעֶרְבָה kama-Araba H6160	הָאֶרֶץ nchi H0776	כָּל- nchi-yote H3605	יִסּוּב itabadilishwa H5437	
מָקוֹם mahali-pa H4725	עַד- hadi H5704	בְּנִימִן Benyamini H1144	לְמִשְׁעֵר kutoka-lango-la H8179	תַּחֲתֶיהָ mahali-pake H8478	וַיִּשָּׁבֶה na-itakaa H3427	וַרְאִימָהּ na-itainuliwa H7213	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	
	עַד hadi H5704	חַנַּנְאֵל Hananeli H2606	וּמְנַרְל na-mnara-wa H4026	הַפְּנִים pembeni H6434	שְׁעֵר lango-la H8179	עַד- hadi H5704	הָרְאֵשׁוֹן la-kwanza H7223	שְׁעֵר lango H8179
					הַמֶּלֶךְ: mfalme H4428	יִקְבִי mashinikizo-ya-divai-ya H3342		

Nchi yote kuanzia Geba, kaskazini mwa Yuda, hadi Rimoni, kusini mwa Yerusalemu, itakuwa kama Araba. Lakini Yerusalemu utainuliwa juu na kubaki mahali pake, toka Lango la Benyamini hadi mahali pa Lango la Kwanza, mpaka kwenye Lango la Pembeni na kutoka Mnara wa Hananeli hadi kwenye mashinikizo ya divai ya mfalme.

יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	וַיִּשָּׁבֶה na-itakaa H3427	עוֹד tena H5750	יִהְיֶה- itakuwepo H1961	לֹא haitakuwepo H3808	וַחֲרָם na-laana	כָּה ndani-yake	וַיִּשְׁבּוּ na-watakaa H3427	
								לְבָטָח: salama H0983

Utakaliwa na watu, kamwe hautaharibiwa tena, Yerusalemu utakaa salama.

אֲשֶׁר ambao	הַעַמִּים watu H3605	כָּל- watu-wote H3605	אֶת- watu-wote H0853	יְהוָה Yahwe H3068	יִנָּף atawapiga H5062	אֲשֶׁר ambayo	הַמִּנְפָה tauni H4046	וַיִּהְיֶה itakuwa H1961	וַיִּזְאֵת na-hii H2063
רִנְלוֹי miguu-yake H7272	עַל- juu-ya	עֲמִד amesimama H5975	וְהוּא na-yeye H1931	בְּשָׂרוֹ nyama-yake H1320	וַהֲמַק itaoza H4743	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	עַל- juu-ya	זָבָאוּ walipigana H6633	
		בְּפִיָּהֶם: kinywani-mwao H6310	תִּמְק utaoza H4743	וּלְשׁוֹנוֹ na-ulimi-wake H3956	בְּחֲרִיחוֹן katika-matundu-yao H2356	תִּמְקָנָה yataoza H4743	וַעֲיִנוֹ na-macho-yake		

Hii ndiyo tauni ambayo Bwana atapiga nayo mataifa yote ambayo yalipigana dhidi ya Yerusalemu: Nyama ya miili yao itaoza wangali wamesimama kwa miguu yao, macho yao yataoza kwenye matundu yake na ndimi zao zitaoga vinywani mwao.

	בָּהֶם miongoni-mwao	רָבָה kubwa	יְהוָה Yahwe H3068	מְהִימַת- hofu-ya H4103	תְּהִיָּה kutakuwa H1961	הֵהוּא ile H1931	בַּיּוֹם katika-siku H3117	וַהֲיֶה na-itakuwa H1961	
גֵּד mkono-wa H3027	עַל- juu-ya	וְיָדוֹ mkono-wake H3027	וַעֲלֵתָהּ na-utainuka H5927	רֵעֵהוּ jirani-yake H7453	גֵּד mkono-wa H3027	אִישׁ kila-mtu H0376	וַהֲחִזִּיקוּ na-watashikana H2388		
								רֵעֵהוּ: jirani-yake H7453	

Katika siku hiyo Bwana atawatia wanaume hofu kuu. Kila mwanaume atakamata mkono wa mwenzake nao watashambuliana.

14 וְנָם־ יְהוּדָה תְּלָחֶם בִּירוּשָׁלַם יֵאָסֶף הָיִל כָּל־ הַגּוֹיִם
 na-pia Yuda itapigana Yerusalemu utajiri-wa mataifa-yote mataifa
[H1571](#) [H3063](#) [H3389](#) [H0622](#) [H2428](#) [H3605](#)

סָבִיב זָהָב וְכֶסֶף וּבְגָדִים לָרֵב מְאֹד:
 pande-zote dhahabu na-fedha na-mavazi mengi sana
[H5439](#) [H2091](#) [H3701](#) [H4230](#) [H3966](#)

Yuda pia atapigana katika Yerusalemu. Utajiri wa mataifa yote yanayoizunguka Yerusalemu utakusanywa, wingi wa dhahabu, fedha na nguo.

15 וְכֵן תִּהְיֶה מִגִּפְתַּי הַסּוּס הַפָּרָד הַנָּמֵל וְהַחֲמוֹר וְכָל־
 na-vivyo-hivyo itakuwa tauni-ya farasi nyumbu ngamia na-punda na-wanyama-wote
[H1961](#) [H4046](#) [H6505](#) [H1581](#) [H2543](#) [H3605](#)

הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּמַחֲנוֹת הַתְּמָה כַּמְגֵפָה הַזֹּאת:
 wanyama watakaokuwa watakuwa kambini hizo kama-tauni hii
[H0929](#) [H1961](#) [H4264](#) [H1992](#) [H4046](#) [H2063](#)

Tauni ya aina iyo hiyo itapiga farasi na nyumbu, ngamia na punda, nao wanyama wote walioko kwenye kambi za adui.

16 וְהָיָה כָּל־ הַנוֹתֵר מִכָּל־ הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־ יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ
 na-itakuwa wote waliobaki kutoka mataifa waliojija juu-ya watakwea
[H1961](#) [H3605](#) [H3498](#) [H3605](#) [H0935](#) [H3389](#) [H5927](#)

מִדֵּי שָׁנָה בַשָּׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלָחָג
 kila mwaka baada-ya-mwaka kusujudu Mfalme Yahwe wa-majeshi na-kusherehekea
[H1767](#) [H8141](#) [H8141](#) [H18141](#) [H7812](#) [H4428](#) [H3068](#) [H2287](#)

אֶת־ חַג הַסִּבּוֹת:
 sikukuu-ya sikukuu-ya Vibanda
[H0853](#) [H2282](#) [H5521](#)

Kisha walionusurika katika mataifa yote ambayo yaliushambulia Yerusalemu watakuwa wakipanda Yerusalemu kila mwaka kumwabudu Mfalme, Bwana Mwenye Nguvu Zote na kuadhimisha Sikukuu ya Vibanda.

17 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפַּחַת הָאָרֶץ אֶל־ יְרוּשָׁלַם
 na-itakuwa ambao hawatakwea watakwea kutoka koo-za nchi kwenda Yerusalemu
[H1961](#) [H3808](#) [H5927](#) [H0854](#) [H4940](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3389](#)

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עָלִיָּהֶם יְהוָה הַנָּשֵׂם:
 kusujudu Mfalme Yahwe wa-majeshi na-juu-yao juu-yao hakutakuwa-na mvua
[H7812](#) [H4428](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1653](#)

Ikiwa taifa lolote la dunia hawatakwenda Yerusalemu kumwabudu Mfalme, Bwana Mwenye Nguvu Zote, mvua haitanyesha kwao.

18 וְאִם־ מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־ תַעֲלֶה וְלֹא נָא וְלֹא
 na-kama koo-la Misri hawatakwea watakwea na-hawatakuja watakuja na-juu-yao
[H4940](#) [H4714](#) [H3808](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3808](#)

עָלִיָּהֶם יְהוָה תִּהְיֶה הַמְגֵפָה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
 juu-yao itakuwa tauni ambayo atawapiga Yahwe mataifa mataifa hawatakwea
[H1961](#) [H4046](#) [H5062](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3808](#)

יַעֲלוּ לָחָג אֶת־ חַג הַסִּבּוֹת:
 watakwea kusherehekea sikukuu-ya sikukuu-ya Vibanda
[H5927](#) [H2287](#) [H0853](#) [H2282](#) [H5521](#)

Ikiwa watu wa Misri nao hawatakwenda kushiriki, hawatapata mvua. Bwana ataleta juu yao tauni ile ambayo itawapiga mataifa yale ambayo hayatakwenda kuadhimisha Sikukuu ya Vibanda.

19 זאת תהיה חטאת מצרים וְחַטָּאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 hii itakuwa adhabu-ya Misri na-adhabu-ya mataifa yote ambayo
[H2063](#) [H1961](#) [H4714](#) [H3605](#)

לֹא יַעֲלוּ לְחֹג אֶת־לְחֹג לַחֹג וְהַסְּכּוֹת:
 hawatakwea watakwea kusherehekea sikukuu-ya sikukuu-ya Vibanda
[H3808](#) [H5927](#) [H2287](#) [H0853](#) [H2282](#) [H5521](#)

Hii itakuwa adhabu ya Misri na adhabu ya mataifa yote yale ambayo hayatakwenda Yerusalemu kuadhimisha Sikukuu ya Vibanda.

20 בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוָה עַל־מַצְלוֹת הַסּוֹס קִדָּשׁ לִיהוָה וְהָיָה
 katika-siku ile itakuwa juu-ya kengele-za farasi takatifu kwa-Yahwe na-yatakuwa
[H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H4698](#) [H6944](#) [H3068](#) [H1961](#)

הַסִּירוֹת בְּבַיִת יְהוָה כַּמִּזְבְּחִים לְפָנָי הַמִּזְבֵּחַ:
 vyungu katika-nyumba-ya Yahwe kama-mabakuli mbele-ya madhabahu
[H3068](#) [H4219](#) [H6440](#) [H4196](#)

Katika siku hiyo, kengele zilifungwa kwenye farasi zitaandikwa maneno haya: Takatifu kwa Bwana, navyo vyungu vya kupikia katika nyumba ya Bwana vitakuwa kama bakuli takatifu mbele ya madhabahu.

21 וְהָיָה כָּל־סֵר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קִדָּשׁ לִיהוָה צְבָאוֹת
 na-itakuwa chungu Yerusalemu na-Yuda kitakatifu kwa-Yahwe wa-majeshi
[H1961](#) [H3605](#) [H3389](#) [H3063](#) [H6944](#) [H3068](#)

וּבָאוּ כָּל־הַנְּבִיאוֹת וְלִקְחוּ מֵהֶם וּבְשָׁלוֹם בָּתָם
 na-watakuja wote wanaotoa-dhabihu na-watachukua kutoka-kwao na-watapika ndani-yao
[H0935](#) [H3605](#) [H2076](#) [H3947](#) [H1992](#) [H1310](#)

וְלֹא־יְהוָה כְּנַעֲנִי עוֹד יְהוָה יְהוָה וְהָיָה צְבָאוֹת
 na-hakutakuwa-na kutakuwa-na mfanyabiashara tena katika-nyumba-ya Yahwe wa-majeshi
[H3808](#) [H1961](#) [H5750](#) [H3068](#)

בַּיּוֹם הַהוּא:
 katika-siku ile
[H1931](#) [H3117](#)

Kila chungu kilichoko Yerusalemu na Yuda kitakuwa kitakatifu kwa Bwana Mwenye Nguvu Zote na wote wanaokuja kutoa dhabihu watachukua baadhi ya vyungu hivyo na kupikia. Katika siku hiyo hatakuwepo tena mfanyabiashara katika nyumba ya Bwana Mwenye Nguvu Zote.